

**UMOWA WIELOLETNIA
O ROZWOJU WSPÓLPRACY GOSPODARCZEJ, PRZEMYSŁOWEJ,
NAUKOWEJ I TECHNICZNEJ MIĘDZY RZĄDEM POLSKIEJ
RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ A RZĄDEM
ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII
I PÓŁNOCNEJ IRLANDII**

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii,

potwierdzając swoje zainteresowanie w popieraniu i ułatwianiu dalszego rozwoju i umacniania współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej między obu państwami dla ich obopólnych korzyści,

uznając doniosłe znaczenie tej współpracy, pragnąc stwarzać dla jej rozwoju najbardziej odpowiednie warunki, oraz wykorzystać możliwości stworzone przez rozwój gospodarczy obu krajów,

powołując się na Umowę o współpracy w dziedzinie nauk stosowanych i techniki, podpisaną w Warszawie 10 października 1967 roku, na Umowę Wieloletnią o wymianie handlowej oraz współpracy gospodarczej i przemysłowej, podpisaną w Londynie 21 kwietnia 1971 roku, dalej zwaną Wieloletnią Umową gospodarczą i handlową, jak również na udział obu Umawiających się Stron w Układzie Ogólnym o Cłach i Handlu,

uznając za pożyteczne podjęcie długofalowych środków, mających stwarzać solidne i trwałe perspektywy dla współpracy,

postanowiły, co następuje:

ARTYKUŁ 1

Umawiające się Strony będą kontynuować wysiłki zmierzające do tworzenia warunków sprzyjających dynamicznemu i harmonijnemu rozwojowi współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej i będą podejmować wszystkie niezbędne w tym względzie dyspozycje w duchu najbardziej liberalnym, zgodnie z ich zobowiązaniami międzynarodowymi, a w szczególności z wymienionymi w preambule niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 2

Umawiające się Strony potwierdzają swoje zainteresowanie w ułatwianiu przedsiębiorstwom i organizacjom swoich krajów jak najszerszego wykorzystywania możliwości stwarzanych w ramach jakichkolwiek wieloletnich planów obu krajów. W sprawach związanych z realizacją szczegółowych postanowień tych planów właściwe władze będą w dalszym ciągu umacniać swe kontakty dla lepszego poznania celów i metod i doprowadzania w ten sposób do pogłębienia więzów między gospodarkami obu krajów.

ARTYKUŁ 3

Umawiające się Strony będą określać dziedziny, w których rozszerzenie współpracy uznają za pożyteczne. Dziedziny, będące przedmiotem ich szczególnego zainteresowania, są wymienione w Załączniku do niniejszej Umowy, przy czym inne dziedziny wzajemnego zainteresowania mogą być okresowo obopólnie uzgadniane co pewien czas.

ARTYKUŁ 4

Umawiające się Strony potwierdzają swoje zainteresowanie w rozwoju wszelkich form współpracy w dziedzinie przemysłu, technologii, nauk stosowanych i będą zachęcać i popierać podejmowanie tej współpracy, wykorzystując wzajemne możliwości w zakresie wspólnej produkcji, marketingu oraz techniki badań rynkowych. W związku z tym Umawiające się Strony będą popierać zawieranie porozumień długoterminowych, mających na celu tworzenie trwałych powiązań kooperacyjnych między firmami i przedsiębiorstwami, jak również innymi odpowiednimi organizacjami w obu krajach.

ARTYKUŁ 5

Dla zapewnienia odpowiednich warunków realizacji przedsięwzięć kooperacyjnych Umawiające się Strony będą umożliwiać stosowanie różnych form kooperacji na terytoriach obu krajów i tworzenie przedsiębiorstw mieszanych w krajach trzecich, wykorzystując w tym celu zakres możliwości i doświadczeń przedsiębiorstw obu krajów.

ARTYKUŁ 6

Umawiające się Strony są zgodne, że dla ułatwienia realizacji wspólnie uzgodnionych przedsięwzięć kooperacyjnych będą przyznawać sobie wzajemnie możliwie najbardziej dogodnie traktowanie w ramach obowiązujących w obu krajach praw i przepisów.

ARTYKUŁ 7

Umawiające się Strony są świadome znaczenia, jakie dla podejmowania przedsięwzięć inwestycyjnych i kooperacyjnych mają odpowiednie warunki finansowania. Wskazały one, że cele niniejszej Umowy powinny być uwzględnione w porozumieniach finansowych i kredytowych, które będą zawierane między zainteresowanymi instytucjami finansowymi i bankowymi dla osiągnięcia możliwie najbardziej korzystnych warunków kredytowych.

ARTYKUŁ 8

(1) Polsko-Brytyjska Komisja Mieszana (nazywana dalej "Komisją Mieszaną"), ustanowiona na zasadzie Artykułu 7 Wieloletniej Umowy gospodarczej i handlowej będzie:

- (a) obejmowała całokształt współpracy gospodarczej i przemysłowej między obu krajami, a w szczególności będzie miała za zadanie sprawowanie ogólnego nadzoru nad realizacją niniejszej Umowy i przeprowadzanie okresowych przeglądów postępów dokonanych w dziedzinie współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej, jak również będzie wysuwała zalecenia w zakresie działania, które może być niezbędne dla zapewnienia osiągnięcia celów tej Umowy,
- (b) miała zadania wymienione w Artykule 7 Wieloletniej Umowy gospodarczej i handlowej.

(2) Po upływie ważności Wieloletniej Umowy gospodarczej i handlowej Komisja Mieszana będzie kontynuowała wykonywanie swych funkcji wymienionych w punkcie (1)(a) tego Artykułu. Ponadto będzie ona kontynuowała prowadzenie okresowych przeglądów przewidzianych w Artykule V Umowy o współpracy w dziedzinie nauk stosowanych i techniki, podpisanej w Warszawie 10 października 1967 roku.

(3) Dla celów wykonywania funkcji wymienionych w punktach (1) i (2) tego Artykułu regulamin Komisji Mieszanej będzie taki jaki został uzgodniony w Załączniku do Wieloletniej Umowy gospodarczej i handlowej.

ARTYKUŁ 9

W stosunku do Rządu Zjednoczonego Królestwa, terytorium, do którego ta Umowa będzie miała zastosowanie, będzie obejmować Wielką Brytanię i Północną Irlandię.

ARTYKUŁ 10

Umowa niniejsza wejdzie w życie z dniem podpisania i pozostanie w mocy do dnia 31 grudnia 1982 roku. Po tym terminie będzie ona nadal w mocy z zastrzeżeniem prawa każdej z Umawiających się Stron do przedłożenia drugiej Stronie w każdej chwili sześciomiesięcznego pisemnego wypowiedzenia w drodze notyfikacji.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni przez ich odpowiednie Rządy, podpisali niniejszą Umowę.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Sporządzono w Londynie dnia 20 marca 1973 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc.

Done in duplicate at London this 20th day of March, 1973 in the Polish and English languages, both texts being equally authoritative.

Z upoważnienia Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej:

For the Government of the Polish People's Republic:



Z upoważnienia Rządu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:



ZAŁĄCZNIK

Dziedziny, będące przedmiotem szczególnego zainteresowania obu Rządów, dla rozwoju współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej, są następujące:

badania naukowe w dziedzinie rolnictwa i przemysł maszyn rolniczych,
przemysł chemiczny,
przemysł budowlany,
przemysł elektroniczny,
przemysł rolno-spożywczy,
informatyka,
przemysł maszynowy i elektrotechniczny (w tym obrabiarki, aparatura precyzyjna, maszyny tekstylne, środki transportu),
przemysły wydobywcze (w tym węgiel, metale nieżelazne),
instrumenty naukowe,
przemysł stoczniowy i wyposażenia okrętowego,
hutnictwo i metalurgia,
telekomunikacja,
przemysł tekstylny.